



SGB-FSS
Schweizerischer Gehörlosenbund
Fédération Suisse des Sourds
Federazione Svizzera dei Sordi

Rapporto Annuale 2008

«Non vogliamo nascondere i motivi di preoccupazione del 2008; la situazione economica generale colpisce anche la SGB-FSS.»



Roland Hermann, Presidente (sordo)

Introduzione del presidente

Per la SGB-FSS, il 2008 è stato un anno molto movimentato, con molti eventi positivi e anche alcuni progressi – ma anche con qualche difficoltà.

Prima di tutto, lasciateci condividere insieme le nostre gioie e i nostri successi: dopo molti sforzi e un impegno durato per anni, a partire dal 1° gennaio 2008, la televisione svizzera finalmente trasmette il telegiornale con una traduzione in lingua dei segni; per la Svizzera tedesca, ciò avviene sul canale SF Info, nella Svizzera romanda sul canale TSR 2 e in Ticino, invece, sul canale principale.

Il nostro evento più importante del 2008 è stato il 3° congresso svizzero dei sordi, a Locarno, con oltre 250 partecipanti! Gli organizzatori del Ticino hanno fatto un lavoro fantastico – il nostro successo è anche il loro successo! E il tema «La lingua dei segni – un diritto ed un'opportunità per tutti» ha offerto una vasta gamma di argomenti di conversazione, non da ultimo anche il ponte lanciato verso l'impianto cocleare. Rispetto al passato, anche gli esperti si sono presentati più numerosi al congresso. Questo ci rallegra in modo speciale e ci lascia ben sperare per un futuro fatto di collaborazioni costruttive. «Sound of Silence», lo spettacolo pieno di poesia e di divertimento, ma privo di qualsiasi suono, ha entusiasmato gli spettatori.

Inoltre, ci siamo rallegrati anche del buon inizio del nostro nuovo servizio giuridico (vedi rapporto della direzione), nonché anche della partecipazione di una persona sorda al concorso di Mister Svizzera, ovvero Arnaud Quarré de Champvigny, ma anche dell'assemblea dei delegati a Näfels, tenuta con degli ospiti noti nel campo politico. Infatti, ci hanno onorato della loro presenza: Bruno Gallati, landamano di Glarona e Marianne Dürst, oltre che la consigliera nazionale Silvia Schenker.

Ma nonostante tutta questa gioia, non vogliamo nascondere i motivi di preoccupazione del 2008: la situazione economica generale colpisce anche la SGB-FSS. La nostra situazione finanziaria è stabile. Ciò nonostante dobbiamo vigilare e utilizzare con prudenza i fondi che

abbiamo a disposizione. Una decisione negativa rispetto all'intervento degli interpreti di lingua dei segni sul posto di lavoro da parte del tribunale federale, potrebbe avere conseguenze catastrofiche per l'integrazione dei sordi. In quest'ambito, la SGB-FSS deve intervenire con tutte le proprie forze e con tutti i propri mezzi. In questo settore, abbiamo bisogno di ogni sostegno che riusciremo a trovare – anche del vostro!

Per finire, una breve occhiata al 2009. Non sappiamo quali effetti avrà la situazione economica sulle donazioni che riceveremo. Però sappiamo con assoluta certezza: la SGB-FSS deve prepararsi molto bene per continuare ad offrire professionalità ad alto livello. Nel contempo, continueremo a lavorare sulle nostre linee strategiche. Per noi, sarà di fondamentale importanza la votazione sul finanziamento supplementare dell'AI. Perché è grazie ai finanziamenti AI che possono essere finanziate, almeno in gran parte, le prestazioni degli interpreti di lingua dei segni, affinché i sordi possano vivere una vita ben integrata. La SGB-FSS deve impegnarsi per la votazione e, infatti, siamo membri dell'associazione «pro AI».

Tuttavia, lasciatemi ringraziare: ringrazio la direzione della SGB-FSS per la buona collaborazione, ringrazio i collaboratori e le collaboratrici della SGB-FSS per le loro prestazioni, ringrazio i molti volontari per il loro impegno. Noi abbiamo ancora molto lavoro da evadere e concludere. Il nostro impegno è richiesto da più parti. Perciò dobbiamo lavorare insieme, restando uniti. Solo così riusciremo ad andare avanti – grazie anche all'aiuto degli specialisti, delle organizzazioni, delle autorità e, non da ultimo, anche grazie al sostegno finanziario dei nostri donatori e delle nostre donatrici. Abbiamo bisogno di tutti voi! Vi prego di rinnovarci la vostra fedeltà!

Vostro Roland Hermann (sordo)
Presidente



Retrospettiva e determinazione degli scopi

Nel 2008 si è concretizzata l'applicazione delle linee strategiche SGB-FSS.

Idea originaria e principi di base. Dalla sua fondazione nel 1946, la SGB-FSS è l'organizzazione mantello di aiuto reciproco per sordi e deboli d'udito. Essa si impegna a favore di: «Uguali diritti e uguali prospettive per i sordi e i deboli d'udito nella formazione, nella società e nella cultura». Il loro handicap costituisce l'origine della loro evoluzione umana e linguistica. I sordi e i deboli d'udito sanno decidere meglio di tutti riguardo i propri bisogni, ed è per questo che, all'interno della SGB-FSS, vengono assunte principalmente persone sorde o deboli d'udito. Negli organi della SGB-FSS siedono in maggioranza persone direttamente interessate.

La SGB-FSS si impegna per l'integrazione dei sordi e dei deboli d'udito in tutti i settori della società, come la scuola, la formazione, la professione, l'ambiente sociale, la politica e la cultura. Inoltre, promuove la comunicazione tra sordi e udenti. La SGB-FSS ha come obiettivo quello di garantire a tutti i diretti interessati un'accesso parificato all'informazione e alla formazione.

Con il principio di base «sostegno all'aiuto reciproco», la SGB-FSS promuove l'autonomia e la solidarietà tra i sordi e i deboli d'udito. Essa promuove la loro parteci-

pazione attiva alla vita sociale. Essa rivendica la parificazione dei loro diritti e si impegna a favore della loro autonomia sociale, culturale e linguistica. Per rendere noti i problemi dei sordi e dei deboli d'udito, la SGB-FSS cura attivamente le relazioni pubbliche.

Linee strategiche. Le linee strategiche della SGB-FSS per il quadriennio 2008 – 2012 ruotano attorno alla politica e all'accesso alla formazione e all'informazione. La concretizzazione delle linee strategiche decise nel 2007 ha avuto inizio nel 2008 e sarà seguita con molto impegno anche nel 2009. La SGB-FSS persegue l'inserimento in una rete regionale e nazionale delle organizzazioni attive nel settore della sordità e dei deboli d'udito. Essa utilizza nella comunicazione attiva la lingua dei segni ed è la rappresentante della cultura legata alla lingua dei segni. La SGB-FSS si rivolge a tutti coloro che si interessano a questa cultura. Essa si impegna, affinché l'accesso alla lingua dei segni avvenga precocemente nei bambini sordi e deboli d'udito. Essa sostiene e promuove il lavoro scientifico nell'ambito dell'integrazione. Essa incoraggia il contatto tra i giovani. La SGB-FSS sensibilizza gli operatori dei servizi pubblici sul comportamento da adottare verso i sordi e i deboli d'udito.



Rapporto della direzione

Molto lavoro e buoni risultati nel 2008 dal punto di vista della direzione: il nuovo servizio giuridico ha riscontrato un grande successo, l'importante settore della «raccolta dei fondi» è stato riorganizzato e l'unione delle tre regioni ha fatto ulteriori passi in avanti.

Finanziamento AI. Diversi compiti sociopolitici erano all'ordine del giorno del 2008. Da una parte, il monitoraggio della 5a revisione AI, la riforma della perequazione finanziaria, la riforma per il finanziamento degli apparecchi acustici, la riforma per un'edilizia che tenga conto dei bisogni dei disabili e il finanziamento supplementare dell'Assicurazione Invalidità. La SGB-FSS ha aderito all'associazione «pro AI» e sostiene la relativa campagna informativa.

Come già accennato dal nostro presidente nella sua introduzione, il 3° congresso svizzero dei sordi a Locarno è stato uno degli eventi più salienti del 2008. Anche la direzione è molto soddisfatta dei risultati e dell'organizzazione e si rallegra del buon successo di questa importante manifestazione.

Nuovi opuscoli, nuova organizzazione. L'opuscolo destinato ai genitori di bambini sordi e deboli d'udito ha riscosso molto successo. Nella Svizzera tedesca, molte organizzazioni si sono interessate all'opuscolo. La traduzione in francese e in italiano è programmata per il 2009. Ha avuto successo anche il workshop dedicato all'argomento «lavoro e sordità». Quest'ultimo era rivolto ai consulenti AI e URC. Il nostro obiettivo era quello di risvegliare maggiore comprensione e sensibilità per la sordità e promuovere la collaborazione, affinché la possibilità d'integrazione nel mondo del lavoro per i sordi

possa migliorare. Avevamo calcolato una partecipazione di circa 20 – 30 persone. Invece – ben 55 partecipanti hanno assistito al workshop!

L'importante settore della «raccolta dei fondi» è stato riorganizzato durante il 2008: abbiamo raggruppato le diverse banche dati contenenti gli indirizzi dei donatori e abbiamo creato un nostro concetto di fundraising, professionalizzandolo ulteriormente. Lo scopo è quello di diventare più efficienti e poter rispondere meglio ai bisogni dei nostri donatori. Inoltre, in questo settore si è così potuto creare un posto di lavoro per una persona sorda.

Per quel che riguarda la collaborazione fra le regioni, abbiamo fatto ulteriori passi in avanti. Nell'ambito del settore del personale, la SGB-FSS dispone ora di un unico sistema salariale valido per tutta la Svizzera (regolamento e definizione delle classi e dei livelli salariali). Tutti i posti di lavoro sono stati ridefiniti e provvisti di una nuova descrizione delle mansioni. L'obiettivo è quello di coordinare meglio il lavoro e la collaborazione a livello nazionale. Il rispetto per le diverse culture linguistiche dev'essere mantenuto. Inoltre, abbiamo raggruppato tutte le assicurazioni della SGB-FSS. Esse sono ora valide per tutta la Svizzera, fattore che ci porta maggiore efficienza e contratti più favorevoli. Questa centralizzazione è un'ulteriore forma di risparmio a favore dei progetti.

Nuovo: il nostro servizio giuridico. Nel 2008, il nostro nuovo servizio giuridico ha complessivamente offerto consulenza ad oltre 150 clienti sordi e deboli d'udito. L'ora di consulenza giuridica, a Losanna, ha registrato un'affluenza da record. Anche le associazioni e le istituzioni, in particolar modo gli uffici di consulenza per i sordi della Svizzera tedesca, hanno fatto appello al servizio giuridico. In 27 casi, esso ha richiesto la delega all'utente ed in cinque occasioni, il servizio giuridico ha presentato la propria istanza fino al tribunale, riuscendo a vincere in due casi, di cui uno davanti al tribunale federale. Gli altri tre casi attualmente non hanno ancora ricevuto una decisione. Complessivamente, in 20 procedure preliminari presso diversi uffici AI, il servizio giuridico (o il relativo ufficio di consulenza, dopo un riscontro presso il servizio giuridico) ha ottenuto ragione per undici volte, un caso non era messo in discussione, mentre otto dossier sono ancora pendenti.

Un dossier pesantemente trascinato negli anni, concerneva la cassa pensione. In questo caso, la cassa pensioni in questione, ha dovuto pagare alla persona sorda interessata complessivamente ben dieci anni di rendita d'invalidità LPP retroattiva grazie all'intervento del servizio giuridico! Un caso è ancora pendente davanti all'Ufficio per il diritto di locazione, allo stesso modo sono in corso delle negoziazioni con il settore del diritto delle obbligazioni e in quello delle esecuzioni. Una persona sta tuttora lottando per l'eliminazione del tutorato.

Varie conferenze su argomenti giuridici, per esempio, sul diritto ereditario, hanno fatto sì che parecchi clienti si rivolgessero al servizio giuridico con domande testamentarie.

Previsione. Anche se, di volta in volta si sono toccati numerosi argomenti dell'ambito giuridico, resta il fatto

che i clienti, si sono rivolti, principalmente, al servizio giuridico per i problemi con l'AI. Si delinea sempre più nettamente una realtà; sotto la pressione del risparmio imposto dalla politica, molti uffici AI stringono sempre di più la cinghia e di fronte ai problemi dei sordi, molto spesso le relative pratiche vengono assegnate ad addetti (e purtroppo, anche a giudici) che non conoscono il mondo della sordità e, quindi, prendono delle decisioni estranee alla realtà quotidianamente vissuta dalle persone sorde. Particolarmente duro è l'attuale trattamento che l'ufficio AI del canton Vaud riserva ai suoi cittadini sordi. Infatti, l'Ufficio vodese ha - purtroppo con la benedizione del tribunale federale - emanato una legge talmente restrittiva in materia di permessi per l'interpretariato in lingua dei segni sul posto di lavoro, da rendere impossibile praticamente per tutta la vita la riqualifica professionale a quasi tutte le persone sorde. Abbiamo cominciato a lottare contro questa discriminazione - finora praticata soltanto nel canton Vaud - aprendo una negoziato con l'Ufficio per le assicurazioni sociali e con la politica, grazie all'appoggio delle istanze delle pari opportunità per le persone disabili. Questo tema rimarrà uno dei nostri compiti principali anche per il 2009.

Inoltre, anche la mancanza di interpreti nella Svizzera romanda sarà un argomento molto importante. Da due anni a questa parte, la SGB-FSS lavora ad una nuova formazione. L'entrata in vigore della perequazione finanziaria tra i cantoni e la riforma del trattato di Bologna hanno, purtroppo, rallentato questo progetto. Speriamo di raggiungere il nostro obiettivo entro la fine del 2009.

Nel 2009 è prevista un'azione piuttosto importante nell'ambito delle relazioni pubbliche e ciò riguarderà tutte e tre le regioni linguistiche. L'obiettivo di quest'azione è quella di rendere più visibile la lingua dei segni.

Organi direttivi

Comitato direttore SGB-FSS

- Presidente, relazioni nazionali e internazionali,** Roland Hermann-Shores
- Vicepresidente, questioni giuridiche e politica sociale,** Donald Shelton
- Finanze,** Pascal Lambiel
- Lingua dei segni,** Jutta Gstrein
- Formazione e animazione,** Dragana Veljkovic
- Relazioni pubbliche,** Ivana Galfetti-Massucco
- Lobsang Pangri

Collaboratori/Collaboratrici

- Posti fissi 42
- Posti di lavoro corrispondente al tempo pieno 27
- Insegnanti lingua dei segni 34
- Insegnanti in formazione LS 11
- Collaboratori/Collaboratrici sordi 75
- Collaboratori/Collaboratrici udenti 12

Membri collettivi

- Associazioni ed istituzioni 50

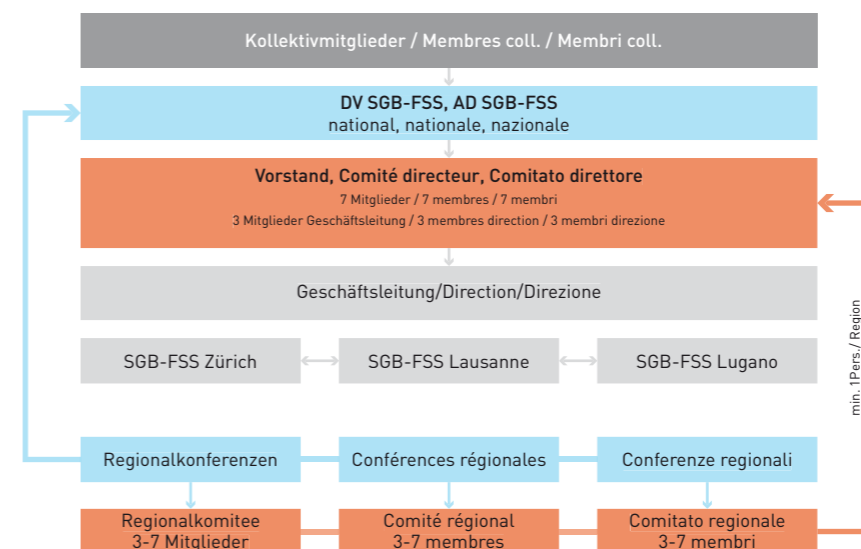
Direzione SGB-FSS

- SGB-FSS Zurigo,** Alain Huber
- SGB-FSS Losanna,** Stéphane Faustinelli
- SGB-FSS Lugano,** Tiziana Rimoldi

Tempo lavorativo SGB-FSS

Ore	Percentuale	
13279	26.9%	Gestione amministrazione et organi
16820	34.1%	Prestazioni volte a sostenere e promuovere l'integrazione degli handicappati PROSPREH
11056	22.4%	Corsi per handicappati e per i loro familiari
2042	4.1%	Centro giovanile CJS
3083	6.3%	Diversi
1806	3.7%	Consulenza e aiuto
1255	2.5%	Corsi per il perfezionamento del personale specializzato e il segretariato
49401	100%	Totale

Struttura SGB-FSS



Media e relazioni pubbliche

L'ottima collaborazione tra le tre regioni linguistiche nel settore media e relazioni pubbliche ha contrassegnato l'anno appena trascorso.

Nuovo sito Internet. Nel 2008 abbiamo sviluppato un nuovo sito Internet della SGB-FSS, che sarà attivo nei primi mesi del 2009. Il nostro direttore Alain Huber, insieme all'ufficio grafico Modul-Grafikdesign e alla ditta di programmazione Komunikat, hanno sviluppato un nuovo sito Internet. L'obiettivo era quello di adeguare il sito Internet alla nostra nuova immagine, dando una struttura più chiara alle pagine virtuali. Inoltre, bisognava programmare il sito, affinché il personale della SGB-FSS fosse in grado di aggiornarlo e gestirlo internamente. Questo aspetto è decisamente importante: da un lato, poiché divulgare informazioni sulla sordità è uno dei nostri compiti principali. Dall'altro lato, perché vogliamo offrire maggiori informazioni in lingua dei segni. Anche testi complessi, come quelli giuridici o politici, saranno più comprensibili e fruibili in lingua dei segni.

La collaborazione del reparto media e comunicazione della Svizzera tedesca, della Romandia e del Ticino non solo si è dimostrata solida, ma si è addirittura rivelata ottima durante il 3° congresso svizzero dei sordi a Locarno. Sotto la guida di Peter Hemmi, tutte e tre le riviste per sordi – *visuell plus*, *fais-moi signe* e *Segniamo Assieme* – hanno ottimamente e largamente informato sul grande evento. Dietro a tutto questo si nasconde un grande impegno per le traduzioni dei vari testi e dei vari articoli.

Lavoro mediatico. La rivista ticinese non solo ha raddoppiato le sue uscite di pubblicazione da 4 a 8 volte l'anno, ma ha anche cambiato nome. Infatti, la vecchia rivista *Notizie* ora si chiama *Segniamo Assieme*. Catia De Ronzis è stata assunta come nuova responsabile.

Nella Svizzera romanda, gli organi mediatici dei sordi hanno continuato il loro lavoro a Ginevra e a Losanna, potendo contare su di un buon coordinamento e una buona comunicazione e collaborazione. L'equipe è stata scossa molto duramente dalla morte del suo responsa-

bile, Cédric Iseli, nel febbraio del 2008. È stato un vero e proprio choc. – Molto positivo è stato invece il numero doppio di *fais-moi signe* di aprile/maggio. In questo modo, le pubblicazioni hanno potuto essere adeguate alle uscite di *visuell plus*. Altre informazioni dalla Romandia: Eva Hammar-Bouweret è stata assunta come responsabile del settore media; tutte le edizioni del giornale contengono 44 pagine; il numero di abbonati è stabile; la collaborazione con la tipografia AFIRO è molto soddisfacente. L'impegno dei 20 volontari per *fais-moi signe* è straordinaria, irrinunciabile e merita un grande ringraziamento. Senza di loro, *fais-moi signe* non esisterebbe. Quindi: un grosso GRAZIE!

Nella Svizzera tedesca, sul finire del 2008, *visuell plus* è apparso per la prima volta con un'edizione doppia parzialmente stampata a colori! Infatti, si è voluto riportare a colori il reportage su 11 bambini sordi e 9 bambini udenti in campeggio a Passugg. Questo è stato reso possibile soltanto grazie al musicista Bruno Curty, che ha messo a disposizione le sue entrate dal progetto MOM (Message of Music) per sostenere questo campeggio della SGB-FSS. Grazie mille!

Un ultimo ringraziamento. Questa volta, il ringraziamento è indirizzato alla società filantropica UNION. Essa ci ha permesso di produrre due DVD contenenti in tutto sei favole Walt Disney, corredate da una traduzione in lingua dei segni e provviste di sottotitoli, e tutto questo nelle tre lingue nazionali! Questa è una cosa davvero grandiosa e i DVD riscuotono un notevole successo nelle vendite.

Per finire, non ci rimane altro che fare le nostre congratulazioni: Peter Hemmi, responsabile del settore media di Zurigo, ha infatti vinto il premio Kubi 2008 per il suo grande e lungo impegno a favore della comunità dei sordi. Complimenti da parte nostra!



Settore lingua dei segni

Corsi di lingua dei segni coronati dal successo, numerose formazioni continue, il nostro progetto nazionale di una banca dati della lingua dei segni su Internet e l'ulteriore sviluppo dei nostri corsi sono stati gli impegni che hanno contrassegnato il 2008.

Progetto nazionale della lingua dei segni. Nella Svizzera tedesca è da 10 anni che esiste una banca dati della lingua dei segni. Attualmente, stiamo lavorando ad una banca dati nazionale della lingua dei segni, che dovrebbe essere accessibile a tutti tramite Internet. Per questo progetto, nel 2008 si sono svolte complessivamente 13 riunioni con l'obiettivo di strutturare, costruire e scegliere la tecnica di questa banca dati. Inoltre, stiamo lavorando anche per omologare il materiale didattico dei corsi di lingua dei segni in tutte e tre le regioni linguistiche.

Corsi. Nel 2008, la SGB-FSS ha offerto in tutto 112 corsi di lingua dei segni. 34 insegnanti diplomati/e, nonché 11 in formazione hanno impartito lezione a complessivamente 998 persone! I corsi di lingua dei segni vengono ampliati. Per far questo, abbiamo sviluppato i livelli 5, 6, 7 fino a 8. Nel gennaio del 2008 è iniziato a Zurigo il corso di livello 5. Si sono iscritte talmente tante persone, che abbiamo dovuto dividerle in due gruppi. Nel giugno del 2008 è iniziato per la prima volta il livello 6.

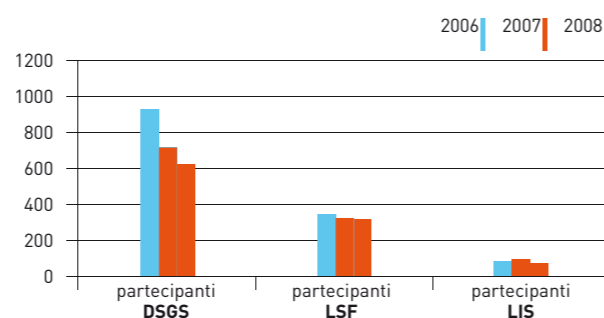
La regione della Svizzera tedesca e quella della Romania si sono riunite per fornire alla Svizzera romanda lo stesso materiale didattico praticato nella regione di lingua tedesca del livello 5 fino al livello 8. Allo stesso modo, in Ticino viene adattato il materiale didattico già esistente. Il livello 1 è già stato realizzato, durante il 2009 è previsto l'adattamento dei livelli 2 e 3.

Per l'ottava volta, si è svolta a Parpan/GR una formazione continua per persone sorde/deboli d'udito. Otto partecipanti hanno approfondito le loro conoscenze sulla

lingua dei segni e hanno ampliato le loro nozioni sulla cultura dei sordi.

Abbiamo organizzato in aprile una settimana intensiva anche per gli udenti. 13 persone hanno frequentato il corso e hanno acquisito nozioni tramite giochi e scambi di ruolo, come pure conoscenze riguardo la grammatica della lingua dei segni e la storia dei sordi. Questo ci rallegra molto.

In collaborazione con la consulente familiare Doris Hermann sono stati aggiornati i nostri corsi a domicilio. Il gruppo di riferimento sono i genitori udenti o sordi con bambini sordi o udenti. L'obiettivo è quello di sviluppare una «lingua familiare» comune, nonché promuovere l'apprendimento dei bambini in maniera ludica e offrire ai genitori un aiuto che li sostenga e che li sgravi nella loro responsabilità quotidiana. Altrettanto importante è l'abbattimento delle barriere comunicative all'interno della famiglia. Nel 2008, abbiamo organizzato quattro corsi a domicilio.



Formazione continua per insegnanti di lingua dei segni. Complessivamente, nel 2008 si sono tenute 6 occasioni di formazione continua. A marzo si sono incontrati 10 insegnanti di lingua dei segni ad Appenberg/BE. Il tema era: «La lingua dei segni nelle Leggi svizzere. Riconoscimento della lingua dei segni in Svizzera dal punto di vista giuridico?». Il relatore del corso, Daniel Hadorn giurista sordo, è anche il responsabile del servizio giuridico SGB-FSS. A giugno sono stati 11 i partecipanti della formazione continua «Psicologia della comunicazione». La relatrice sorda, Sandra Wiegand, è venuta appositamente in Svizzera dalla Germania. A novembre, 13 insegnanti interessati, nonché alcune persone del GATiG, hanno preso parte a Passugg/GR ad un corso dal tema: «Storia dei sordi». Anche in questo caso il relatore di corso proveniva dalla Germania. A dicembre, 11 insegnanti di lingua dei segni si sono incontrati a Feldafing, vicino a Monaco di Baviera. Li hanno partecipato a un approfondimento della psicologia nella comunicazione e sono stati introdotti nella tematica degli «Allenatori della comunicazione». Nella Romania, gli/le insegnanti di lingua dei segni hanno frequentato due formazioni continue sulla pedagogia generale presso Ronit Leven, relatrice sorda di Parigi.

Supporto telegiornale. Dal 10 gennaio 2008 su SF Info, TSR 2 e TSI 1, il telegiornale viene trasmesso con una traduzione in lingua dei segni. Per gli/le interpreti, ciò significa essere quotidianamente confrontati con termini difficili e alle volte stranieri. Per questo motivo, in collaborazione con Procom, la SGB-FSS ha dato vita ad un supporto per gli/le interpreti. A partire da aprile 2008, ogni mese un gruppo di esperti sordi si incontra per

raggruppare i termini specialistici e stabilire dei nuovi segni settoriali.

Internet. L'Ufficio pari opportunità ha aggiornato la sua pagina Internet. Attualmente si possono trovare informazioni e servizi in lingua dei segni. Un grande ringraziamento va a Ronny Baurle, Christian Gremand e Boban Veljkovic, che si sono offerti come modelli. Le 10 leggi federali sono ora visibili in tutte e tre le lingue dei segni, ovvero DSGS, LSF e LIS.

La Svizzera tedesca ha ricevuto dalla Humanrights.ch l'incarico di tradurre in lingua dei segni i diritti dell'Uomo (www.humanrights.ch). Ringraziamo Sandra Sidler-Miserez per il suo impegno come modella e Focus-5 per la buona collaborazione.

Incontro. A San Gallo è stato elaborato un concetto «Incontro in lingua dei segni». A partire da agosto 2008 ogni mese si svolge un incontro. L'obiettivo è quello di praticare la lingua dei segni. L'offerta è rivolta agli ex allievi dei corsi di lingua dei segni e ai sordi. Da agosto fino a dicembre sono state 56 le persone che hanno frequentato questi incontri.

Personale. Sabine Reinhard si è impegnata durante 4 anni all'interno del settore di lingua dei segni. Ora si è decisa ad intraprendere un nuovo cammino, ma sempre all'interno della SGB-FSS. Infatti, d'ora in poi sarà attiva nella contabilità e nella raccolta dei fondi. Per il settore lingua dei segni, nonché per il segretariato, dal 1° luglio 2008 è stata assunta Linda Lochmann in qualità di «tutor». Le facciamo i nostri migliori auguri!



Settore formazione e cultura

Nel 2008 molti progetti formativi e culturali sono stati organizzati con successo: i nuovi seminari di politica sociale nella Svizzera tedesca, 35 «Cafés des Signes» nella Svizzera romanda e una speciale animazione dei bambini sordi nella scuola in Ticino.

Politica sociale. Nel 2008 abbiamo continuato ad offrire dei seminari per sordi e deboli d'udito (moduli 1 e 2). Per far questo, siamo stati invitati per la prima volta alla seduta straordinaria del partito socialista a Basilea. Abbiamo così potuto assistere in diretta e coi nostri occhi abbiamo potuto partecipare alle discussioni del partito, godendo di una traduzione degli interventi in lingua dei segni. È stata l'occasione per incontrare il consigliere federale Moritz Leuenberger, nonché anche con i consiglieri agli Stati e con i consiglieri nazionali. Infine, abbiamo potuto riflettere assieme al responsabile del seminario, Daniel Hadorn temi di politica nazionale.

Regionalizzazione nella Svizzera tedesca. Con i progetti di regionalizzazione abbiamo fatto dei passi in avanti. Nella Svizzera nordoccidentale abbiamo aperto una sede che viene guidata da Viktor Buser a Olten, con una percentuale lavorativa del 60%. Questa sede è in comunità con il servizio sociale per sordi e per deboli d'udito. Nella regione Svizzera dell'Est-Liechtenstein, le offerte per la formazione degli adulti, ma anche altri servizi, registrano un pieno successo. Ci preoccupa la possibile chiusura dell'Ufficio specifico per sordi di San Gallo. Nella Svizzera centrale, si è svolta la prima conferenza con tutte le associazioni e le istituzioni ed è stato offerto il primo KOFO (forum di comunicazione). Stessa cosa a Zurigo, dove un gruppo di lavoro sta

mettendo insieme delle proposte di soluzione per la «Regionalizzazione della Svizzera tedesca». Nella regione di Berna ci sono stati dei colloqui preliminari.

Televisione. Le trasmissioni televisive «Sehen statt Hören» (1981-1998) dovrebbero essere digitalizzate. La SGB-FSS sta investendo 40'000 franchi in questo progetto. In questo modo, si è potuto evitare che i nastri venissero smaltiti dalla televisione svizzera. Abbiamo salvato un pezzettino di storia dei sordi!

Formazione. La conferenza di coordinamento per la formazione nella Svizzera tedesca si è riunita due volte nel 2008. I temi principali erano il marchio di qualità «eduQua» e la banca dati. Inoltre si è deciso di migliorare il networking interno. In più, abbiamo continuato a lavorare al progetto «Maturità ginnasiale/liceale 2010». Come partner siamo riusciti a trovare l'AME, la scuola per la maturità in età adulta del canton Argovia; attualmente sono numerose le persone interessate al progetto e si svolgono i primi colloqui. Il filo conduttore «Bilanciamento degli svantaggi» è stato redatto. Si tratta di misure volte a bilanciare gli svantaggi nei processi di qualificazione dei/delle candidati/e con problemi d'udito nell'ambito della formazione scolastica, nella formazione di base e in quella continua, nello studio e nella riqualifica professionale. Il concetto per la modifica degli esami per il progetto

pilota è stato formulato. Nel 2009 avrà inizio la procedura di riconoscimento da parte del cantone, della commissione svizzera di maturità CSM e della conferenza svizzera dei direttori cantonali dell'educazione pubblica CDEP.

Dalla Romandia. Nel 2008, nella Romandia abbiamo organizzato e svolto 324 diverse attività e manifestazioni varie, tra le quali: 102 conferenze, 17 visite, 16 corsi, 53 persone hanno beneficiato del servizio scrivano pubblico, 14 incontri con il servizio giuridico in tre cantoni diversi, 35 «Cafés des Signes», 20 corsi di sensibilizzazione in merito alla sordità e alla lingua dei segni, con un totale di 380 partecipanti. L'esposizione «Scènes de Silence» chiuse le sue porte nel febbraio 2008 ha registrato 8058 visitatori/visitatrici interessate a conoscere la nostra comunicazione nonverbale! Nella profumeria Firmenich abbiamo svolto per il personale un corso di sensibilizzazione ed un Café des signes. In quell'impresa lavorano due sordi. Grazie alla manifestazione, lo sguardo su di loro è cambiato. In primavera, durante il salone del libro a Ginevra, abbiamo di nuovo tenuto uno stand informativo, in collaborazione con i deboli d'udito della Svizzera romanda

(Forum Ecoute). La nostra offerta ha riscontrato un grande interesse!

Dal Ticino. Le attività per i giovani sordi vengono portate avanti con continuità. Ci sono due incontri settimanali con lo scopo di aiutare i giovani nello svolgimento dei compiti scolastici. Si aggiungono le offerte per il tempo libero. Da settembre viene condotto anche un nuovo programma: un'animatrice sorda visita regolarmente per conto della SGB-FSS le scuole speciali del Bellinzonese. La scuola ha chiesto questa collaborazione, per sostenere la comunicazione con gli/le alunni/e sordi/e. Inoltre, molti contenuti vengono loro trasmessi anche per mezzo della lingua dei segni. L'animatrice segue 6 bambini in 5 classi.

Personale. Verso la fine dell'anno è stato onorato in maniera particolare Andreas Janner, responsabile del settore formazione, per i suoi 10 anni di attività ed impegno. Rolande Praplan, animatrice del canton Vallese ha lasciato il suo posto di lavoro in maggio, e finora non ha potuto essere sostituita. Azra Beslagic, la sua collega del Canton Vaud, si farà carico della supplenza ad interim. Grazie mille.

Centro giovanile CJS di Losanna

Il Centre des Jeunes Sourds CJS nel suo 11esimo anno: più importante che mai !

Il lavoro, gli obiettivi. Due pedagoghe sociali lavorano per e con i giovani sordi e deboli d'udito della Svizzera romanda. I giovani che seguono, hanno un'età compresa tra i 16 e i 30 anni. I giovani sordi sono confrontati con dei problemi molto normali per la loro fascia di età. Loro, o le persone di riferimento – siano essi familiari, datori di lavoro, accompagnatori oppure amici – contattano il CJS per ricevere aiuto.

I ruoli ed i compiti del CJS sono molteplici: vengono concepite e messe in atto determinate misure e, per far ciò, si lavora utilizzando in maniera differenziata la lingua dei segni, rispettivamente la LSF. Il livello di comunicazione viene adeguato ai giovani. Il CJS offre una specie di copertura. Esso presta una particolare attenzione del tutto professionale durante i colloqui personali. Noi cerchiamo assieme ai giovani delle risposte alle domande che scaturiscono dalle situazioni difficili. Il CJS offre mediazione nella famiglia, nel settore sociale o nel contesto lavorativo. La squadra è presente, per essere pronta nelle situazioni di crisi e per potere, all'occorrenza, reagire nella maniera più giusta.

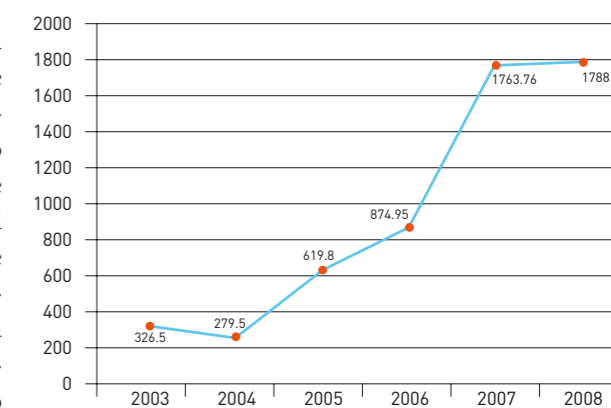
Importanza dimostrata. Il personale femminile del team sono specializzate per le richieste collegate alla sordità e alle offerte per i sordi. Esse informano su corsi ed attività, sulla prevenzione, ecc. Nel 2008 è stato dimostrato quanto possa essere importante il ruolo del personale specializzato nei problemi d'udito nei diversi contesti – dal settore della sanità, al diritto, fino ad arrivare alle domande che riguardano la famiglia, nonché in relazione alle sfide professionali – la loro consulenza è stata richiesta in numerosi campi e molto apprezzata. La necessità e l'importanza delle offerte del CJS non devono

più essere dimostrate, questo è quanto ha dimostrato il lavoro effettuato l'anno scorso. Questo fatto viene addirittura sottolineato da un lavoro scientifico sulle necessità dei giovani sordi della Svizzera francese. Questa studio ha altresì voluto capire quanto valido sia l'esistenza di questo luogo di consulenza, affinché il centro possa, anche in futuro, svolgere al meglio i propri compiti. Il numero dei giovani che approfittano dei servizi del CJS continua infatti a salire. Già adesso, il CJS non riesce più a soddisfare tutte le richieste.

Personale al beneficio delle prestazioni CJS

21	sostegno individuale completo
12	sostegno individuale parziale
16	In attesa di sostegno

Evoluzione delle ore annuali del sostegno individuale



Punto d'informazione Usher nell'anno 2008

Durante l'anno, il punto d'informazione Usher è stato confrontato a delle grandi sfide su diversi livelli. Positivo: ora ci sono 9 nuovi/e assistenti alla comunicazione!

Assistenza alla comunicazione. «Assistance en communication» (AsCom) risp. Kommunikations-Assistenz (KA) è un servizio che può essere fornito per la prima volta anche nella Svizzera francese. Ne possono approfittare persone con handicap visivi e uditivi e le persone sordocieche. L'autodeterminazione e la qualità di vita vengono così migliorate. In giugno, altre nove persone hanno ottenuto il certificato AsCom. Finora, sono state 56 le persone nella Svizzera tedesca e nella Svizzera francese ad utilizzare il servizio di assistenza alla comunicazione. Al momento, sono state prestate circa 2'700 ore di assistenza. A questo scopo, all'Unione Centrale per il Bene delle persone sordocieche erano stati messi a disposizione 130'00 franchi nell'arco dell'anno 2008. Nel 2009, verrà elaborato per entrambe le regioni linguistiche un codice di qualità comune.

Seminari Usher. Il responsabile del punto d'informazione Usher e due persone sofferenti della sindrome di Usher provenienti dalla Svizzera, nel 2007 hanno partecipato ad un seminario di 4 giorni a Erfurt (Germania).

Nel 2008, il responsabile si è recato ad un incontro internazionale tenuto a Monaco di Baviera con sei persone colpite dalla sindrome di Usher. In quest'occasione, è nata l'idea di organizzare una simile manifestazione anche in Svizzera. Nel 2009 sarà così offerto alle persone sorde e deboli d'udito un seminario a Oberägeri che affronterà i diversi disturbi visivi e le conseguenze che derivano da quest'ultimi.

Assegno per grandi invalidi. L'UCBC si impegna affinché le persone fortemente confrontate con problemi audiovisivi possano essere parificate alle persone sordocieche per quel che riguarda l'assegno per grandi invalidi. Diversi studi dimostrano tale necessità. Maggiori informazioni si trovano su www.ucbc.ch alla rubrica «sordocecità».

La collaborazione della SGB-FSS si è mantenuta a ottimi livelli durante tutti questi anni. La SGB-FSS mette a disposizione del punto d'informazione Usher gli spazi per gli uffici e l'infrastruttura.

«Lavoro»

È il tema fotografico di questo rapporto annuale.

In questo rapporto annuale sono state ritratte persone sorde o deboli d'udito sul loro posto di lavoro o sul loro posto di formazione.

La Federazione Svizzera dei Sordi è l'organizzazione mantello di aiuto reciproco dei sordi. L'aiuto reciproco è un aspetto fondamentale per la SGB-FSS: i sordi devono potersi impegnare a favore di altri sordi. Oltre ai vari uffici di consulenza e alle offerte di formazione continua, la SGB-FSS offre anche posti di lavoro. 75 sordi e 12 udenti si impegnano in qualità di collaboratori o di collaboratrici per i bisogni dei sordi – ricoprendo incarichi che spaziano dalla contabilità, alla ricerca fondi, dall'insegnamento di lingua dei segni, alla consulenza giuridica e all'animazione socioculturale.

Pagina 1: L'insegnante con tre dei suoi allievi. (Classe bimodale di GSR, Riehen)

Pagina 4: La studentessa a scuola
(Formazione per insegnanti di lingua dei segni AGSA, HfH, Zurigo).

Pagina 6: La cuoca nella cucina della mensa (sichtbar Gehörlose Zürich)

Pagina 11: Il pianificatore di marketing davanti alla sua impresa (Migros Park, Basilea)

Pagina 14: Il contabile sul proprio posto di lavoro (SGB-FSS Zurigo)

Pagina 31: L'animatore socio-culturale durante un colloquio (SGB-FSS, Olten).

Bilancio

	2008 - CHF	2007 - CHF
Attivi		
Attivi circolanti		
Liquidità	1'898'521.76	1'673'903.76
Desposito	7'892'128.00	8'263'537.00
Crediti	253'331.82	201'883.92
Stock	47'300.00	53'200.00
Conto regoalzione attivo		
a favore di organizzazioni	0.00	4'070.40
a favore di terzi	279'601.77	428'273.29
Totale attivi circolanti	10'370'883.35	10'624'868.37
Attivi immobilizzati		
Immobilizzazione finanziaria	12'850.00	12'850.00
Immobilizzazione materiale	38'301.00	42'701.00
Totale attivi immobilizzati	51'151.00	55'551.00
TOTAL ATTIVI	10'422'034.35	10'680'419.37
Passivo		
Capitali di terzi a breve termine		
Transitori passivi	364'458.63	349'772.75
Conto regolazione del passivo		
a favore di organizzazioni	0.00	45'603.10
a favore di terzi	415'191.24	355'958.37
Totale capitale di terzi a breve termine	779'649.87	751'334.22
Fondi assegnati	458'255.13	594'924.68
Capitale dell'organizzazione		
Capitale proprio	1'505'035.31	1'305'904.96
Fondi non assegnati	7'814'651.46	7'829'125.16
Risultato d'esercizio	-135'557.42	199'130.35
Totale capitale dell'organizzazione	9'184'129.35	9'334'160.47
TOTALE PASSIVO	10'422'034.35	10'680'419.37

Spiegazioni al bilancio

	2008 - CHF	%	2007 - CHF	%
Titoli				
Attività a breve termine	601'560.00	7.6	689'850.00	8.3
Obbligazioni e simili	5'460'430.00	69.2	5'749'173.00	69.6
Azioni e simili	1'330'138.00	16.9	1'824'514.00	22.1
Obbligazioni di Cassa	500'000.00	6.3	0.00	0.0
Totale	7'892'128.00	100.0	8'263'537.00	100.0
Immobilizzazione finanziaria				
Partecipazione alla coop. Fontana Passugg	11'000.00	85.6	11'000.00	85.6
Partecipazione alla coop. Gehörlosenhilfe Zürich	100.00	0.8	100.00	0.8
Partecipazione alla coop. GEH-CES Wald	1'750.00	13.6	1'750.00	13.6
Totale	12'850.00	100.0	12'850.00	100.0

Conto economico

	2008 · CHF	2007 · CHF
Ricavi		
Ricerca fondi		
Doni	4'443'335.92	4'182'671.67
Lasciti	301'000.00	179'215.46
Contributi di fondazioni	343'928.50	285'483.20
Quota sociale membri	36'310.00	35'900.00
Totale ricavi ricerca fondi	5'124'574.42	4'683'270.33
Ricavi da prestazioni e servizi		
Sovvenzioni	2'441'930.62	2'462'888.96
Ricavi da prestazioni e servizi	829'599.15	728'767.08
Abbonamenti	101'399.35	108'109.75
Ricavi da materiale	51'229.05	53'539.59
Totale ricavi prestazioni e servizi	3'424'158.17	3'353'305.38
TOTAL RICA VI	8'548'732.59	8'036'575.71
Costi		
Costi diretti delle collette		
Collette	-1'193'757.79	-1'152'925.96
Spese di porto delle collette	-94'217.70	-91'230.21
Spese bancarie delle collette	-10'131.75	-22'959.87
Totale del costi delle collette	-1'298'107.24	-1'267'116.04
Costi delle prestazioni e servizi		
Sotto-contratto di prestazione	-313'721.50	-305'387.52
Costi delle prestazioni e servizi	-2'027'191.64	-1'675'507.90
Contributi ad altre organizzazioni	-410'442.00	-409'619.60
Costi del materiale	-18'083.95	-20'895.87
Totale costi delle prestazioni e servizi	-2'769'439.09	-2'411'410.89
Costi di gestione		
Spese del personale	-3'196'876.36	-2'941'044.25
Spese di trasferta e di rappresentanza	-167'999.95	-136'178.60
Affitto e oneri locativi	-194'056.22	-174'781.85
Spese di manutenzione e rinnovamento	-57'179.06	-72'442.20
Assicurazioni, cantone, tasse	-14'450.65	-10'336.80
Costi amministrativi e informatici	-314'813.11	-279'527.48
Spese per pubblicità e relazioni pubbliche	-14'533.27	-11'418.55
Perdita sui crediti	-7'358.41	3'256.95
Ammortamento dei beni mobili	-22'901.96	-24'847.65
Totale costi di gestione	-3'990'168.99	-3'647'320.43
TOTALE COSTI	-8'057'715.32	-7'325'847.36

	2008 · CHF	2007 · CHF
RISULTATO INTERMEDIO 1	491'017.27	710'728.35
Risultato finanziario		
Ricavi finanziari	209'687.87	272'444.78
Costi finanziari	-883'923.94	-204'022.49
Totale risultato finanziario	-674'236.07	68'422.29
Ricavi straordinari	33'294.78	5'391.55
Costi straordinari	-107.10	-3'398.38
RISULTATO INTERMEDIO 2	-150'031.12	781'143.81
Risultato fondi		
Scioglimento fondi assegnati	50.00	871'282.76
Attribuzione fondi assegnati	-136'719.55	-476'322.56
Totale risultato fondi	-136'669.55	394'960.20
RISULTATO D'ESERCIZIO 1	-286'700.67	1'176'104.01
Attribuzioni		
Variazione fondi assegnati	136'669.55	-394'960.20
Variazione fondi non assegnati	14'473.70	-582'013.46
RISULTATO D'ESERCIZIO 2	-135'557.42	199'130.35

Allegato 31 dicembre 2008

Presentazione del bilancio. La presentazione del bilancio 2008 comprende le cifre dell'anno precedente essa è conforme a Swiss GAAP FER 21. Sono state rispettate le condizioni imposte dalla fondazione ZEWO.

Valutazione e redazione del bilancio. Figurano a bilancio le acquisizioni a lungo termine che superano CHF 10'000 l'ammortamento si effettua sulla base di una valutazione prudente della sua durata.

Titoli. Gli investimenti del capitale di basano sul regolamento degli investimenti del 17.11.2007. Il limite degli investimenti è conforme e definito in OPP2. La ZKB (Banca Cantonale di Zurigo) ha ricevuto il mandato di gestire il capitale, essa è anche responsabile della gestione dei titoli.

Sistema contabile. Dal 2007, la chiave di ripartizione corrisponde al 50%, secondo la guida della ZEWO «Struttura dei costi dell'organizzazioni di utilità pubblica». I costi delle relazioni pubbliche figurano nei costi diretti delle prestazioni e dei servizi quando quest'ultime corrispondono agli scopi e agli statuti della SGB-FSS.

Assicurazione incendi e immobilizzazione del materiale.

Macchine, installazioni, apparecchi ecc.

2008: CHF 800'000.00

2007: CHF 687'000.00

Indennità per i membri del comitato direttore 2008.

Sono rimborsati unicamente le spese di viaggio secondo il regolamento del 13.05.2003.

- Hermann Roalnd (Presidente)

2008: CHF 7'878.25

2007: CHF 5'157.10

- Altri membri del comitato direttore

2008: CHF 9'024.90

2007: CHF 12'959.35

Organizzazioni vicine.

Membri collettivi

Relazioni con organizzazioni vicine. La SGB-FSS realizza prestazioni per l'ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) Esse sono definite in un contratto di prestazione. Alcune di questa prestazioni sono offerte da membri collettivi, Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen (TdG), focus-5 (televisione in Internet), Les Mains pour le Dire (promozione della salute presso le persone sorde e deboli d'udito), e Vidéo Sourds Romands (VSR). Queste prestazioni sono definite all'interno dei sotto-contratti.

La SGB-FSS accorda un sostegno finanziario per alcuni progetti dei membri collettivi.

La SGB-FSS distribuisce una parte delle entrate della ricerca fondi a membri collettivi: Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (servizio sociale), Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel (servizio sociale), Procom (Fondazione per l'aiuto alla comunicazione dei sordi), focus-5 (televisione in Internet). Le prestazioni sono definite in un contratto di prestazione.

Conto dei flussi di capitale 2008

	31.12.2007 · CHF	Progetti CHF	Scioglimento CHF	31.12.2008 · CHF
Mezzi propri				
- Capitale d'esercizio	1'505'035.31	-	-135'557.42	1'369'477.89
Fondi senza assegnazione Svizzera tedesca				
- Fondo progetto regionalizzazione	53'800.00	-	-4'000.00	49'800.00
Fondi senza assegnazione Svizzera romanda				
- Fondo animazione	16'241.50	-	-10'473.70	5'767.80
- Fondo Progetto Média	44'906.15	-	-	44'906.15
- Fondo DVD Signes versione II	9'268.90	-	-	9'268.90
- Fondo Coromandel-informatica	7'765.40	-	-	7'765.40
Fondi non assegnati svizzeri				
- Fondi per il personale	200'000.00	-	-	200'000.00
- Fondo Coromandel-accademia LSF	41'333.60	-	-	41'333.60
- Fondo lingua dei segni	500'000.00	-	-	500'000.00
- Fonds Lascito Huguenin	6'955'809.61	-	-	6'955'809.61
- Risultato d'esercizio		-135'557.42	135'557.42	
Capitale dell'organizzazione	9'334'160.47			9'184'129.35
Conto dei fondi assegnati				
Fondi Svizzera tedesca				
- Fondo «Vedere per capire»	21'467.21	50.00	-864.75	20'652.46
Fondi Svizzera romanda				
- Fondo VPC	22'310.47	-	-	22'310.47
- Fondo LoRo anim. cantonale	8'106.40	-	-	8'106.40
- Fondo LoRo materiale informatico	4'801.20	-	-	4'801.20
- Fondo LoRo CD-ROM ens.LSF	298'002.00	-	-3'366.40	294'635.60
- Fondo terza età	8'546.20	-	-	8'546.20
- Fondo Fdtion Juchum-at.didact.	13'371.25	-	-1'077.35	12'293.90
- Fondo sostegno alle organizzazioni	22'960.00	-	-	22'960.00
- Fondo a favore dei giovani	190.15	-	-190.15	-
- Fondo formazione LS	7'352.00	-	-	7'352.00
- Fondo Kiwanis	5'000.00	-	-	5'000.00
- Fondo di riserva par corsi GE CRAL	1'598.75	-	-	1'598.75
- Fondo di riserva per campo GE CRAL	1'095.65	-	-	1'095.65
- Fondo di riserva per esposizione GE CRAL	111'826.20	-	-111'826.20	-
- Fondo di riserva Caffè Signes GE CRAL	48'902.50	-	-	48'902.50
Fondi Svizzera Italiana				
- Fondo banca dati lingua dei segni	19'394.70	-	-19'394.70	-
Fondi utilizzati	594'924.68	50.00	-136'719.55	458'255.13

Rapporto dell'Ufficio di revisione

DETTAGLI COSTI DI GESTIONE 2008

	Costi progetti	Costi amministrativi.	Ricerca fondi	Totale
Spese *	2'175'902.41	922'572.67	98'401.28	3'196'876.36
Spese di rappresentanza *	114'346.46	48'482.38	5'171.11	167'999.95
Spese locali *	132'081.24	56'001.84	5'973.14	194'056.22
Ammortamento	0.00 2	2'901.96	0.00	22'901.96
Manutenzione	0.00	57'179.06	0.00	57'179.06
Assicurazioni	0.00	14'450.65	0.00	14'450.65
Amministrazione	0.00	314'813.11	0.00	314'813.11
Spese per pubblicità	0.00	14'533.27	0.00	14'533.27
Costi diretti di contabilità	2'769'439.09	0.00	1'305'465.65	4'074'904.74
Totale	5'191'769.20	1'450'934.94	1'415'011.18	8'057'715.32

* Ripartizione rispetto al tempo lavorativo

CONTO DEI FLUSSI FINANZIARI

	2008 - CHF	2007 - CHF
Risultati prima della modifica dei fondi	-150'031.12	781'143.81
Ammortamento immobilizzazione materiale	22'901.96	24'847.65
Variazione dell'ammortamento	-	-10'000.00
Variazione dei crediti	-51'447.90	-68'766.25
Variazione dello stock	5'900.00	-19'200.00
Variazione degli attivi	152'741.92	-140'913.10
Variazione finanziaria a corto termine	14'685.88	160'557.95
Variazione del passivi	13'629.77	-85'437.80
Flusso dei fondi di gestione	8'380.51	642'232.26
Deinvestimenti/Investimenti, titoli	371'409.00	-8'263'537.00
Investimenti e immobilizzazione materiale	-18'501.96	-22'347.65
Flusso dei fondi dell'attività finanziaria	352'907.04	-8'285'884.65
Variazione di fondi con assegnazione	-136'669.55	394'960.20
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	-136'669.55	394'960.20
Diminuzione e aumento della liquidità	224'618.00	-7'248'692.19
Liquidità fino al 1° gennaio	1'673'903.76	8'922'595.95
Liquidità fino al 31 dicembre	1'898'521.76	1'673'903.76

Rapporto dell'Ufficio di revisione sulla revisione limitata al Comitato dei Delegati della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale (bilancio, conto economico, allegato, conto dei flussi monetari e conto sulla modifica del capitale) della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS, Zurigo, per l'esercizio chiuso al 31 Dicembre 2008. In accordo con Swiss GAAP FER i dati nell'ambito del rapporto di attività non rientrano nell'ordinario compito di verifica dell'Ufficio di revisione.

Responsabile del conto annuale è il Consiglio d'Amministrazione, mentre il nostro compito consiste nel verificarlo. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede che la stessa deve essere pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nell'effettuare interrogazioni e procedure analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'azienda sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano fare ritenere che il conto annuale

- non trasmetta un'immagine corrispondente all'effettiva situazione patrimoniale, finanziaria e relativa ai profitti dell'organizzazione conformemente a Swiss GAAP FER;
- non sia conforme alle disposizioni legali e statutarie.

Confermiamo inoltre che sono rispettate le disposizioni della fondazione ZEW0 sottoposte alla nostra verifica.

OBT AG



Patrick Zahno
perito revisore abilitato



Michael Tremp
revisore abilitato
revisore dirigente

Zurigo, 26 Marzo 2009

Hanno sostenuto i nostri progetti

Zurigo

Allgemein	
Max Bircher Stiftung, Zürich	20'000.00
Bildungsferien 50 plus	
Stiftung «Denk an mich», Basel	1'372.00
Fortbildung GebärdensprachlehrerInnen	
Stiftung «Denk an mich», Basel	3'108.00
Frauentag	
Stiftung «Denk an mich», Basel	840.00
Intensivwochenende für Hörgeschädigte	
Stiftung «Denk an mich», Basel	756.00
Kinderlager	
Stiftung «Denk an mich», Basel	3'025.55
MOM Project, Bruno Curty, Suhr	10'500.00
Projekt Jugendarbeit SDY	
Aktion «Denk an mich», Basel	924.00
Max Bircher Stiftung, Zürich	10'000.00
Projekt Region Nordwestschweiz NWS	
Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe, Baden	3'000.00
Gehörlosen Sportclub Aarau	200.00
Gehörlosen Sporting Olten, Villnachern	200.00
Gehörlosen Sportverein beider Basel	200.00
Gehörlosen-Fürsorgeverein d. Rg. Basel	1'000.00
Gehörlosen Verein Aargau, Kaisten	200.00
Gehörlosen-Verein Basel	200.00
Gehörlosen Verein Solothurn, Bellach	250.00
Ökumenische Gehörloseseelsorge SOGS, Zürich	1'500.00
Verein für Gehörlosenhilfe im Kanton Solothurn, Grenchen	250.00
Visuelle Kultur, Basel	3'000.00
Projekt Region Ostschweiz-Liechtenstein	
Bündner Gehörlosenverein, Chur	2'000.00
Bündner Hilfsverein für Gehörlose, Chur	6'000.00
Evang. - Ref. Pfarramt für Gehörlose, St. Gallen	300.00
Gehörlosen Club St. Gallen	1'000.00
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein, Vaduz	8'000.00
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/GL	200.00
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen	1'000.00
Gehörlosenverein Thurgau, Frauenfeld	500.00
Seminar Sozialpolitik Modul 1	
Stiftung «Denk an mich», Basel	1'596.00
Seminar Sozialpolitik Modul 3	
Stiftung «Denk an mich», Basel	420.00

Sound of Silence

Gemeinnützige Stiftung Elisabeth von Arx, Olten	1'000.00
Däster-Schild Stiftung, Grenchen	5'000.00
Ernst Göhner Stiftung, Zug	5'000.00
Helvetia Versicherungen, Zürich	1'500.00
Peter Stephan, Kloten	500.00
Privatbank IHAG Zürich AG	5'000.00
Vital Energie, Zug	1'000.00
Tag der Gebärdensprache	
Stiftung «Denk an mich», Basel	20'000.00

Losanna

Généraux

Don anonyme	10'000.00
Fondation Coromandel, Genève	50'000.00
Société Vaudoise d'Utilité Publique, Lausanne	1'500.00

Camp Bruxelles SGB-FSS Genève

Fondation Jeunes atteintes de surdité, Genève	2'000.00
Fondation Lord Michelham of Hellingly, Genève	1'500.00

Scène de Silence

BFEH, Bureau fédéral pour l'égalité des personnes handicapées, Bern	40'000.00
Promotion Santé Suisse, Lausanne	15'000.00
Services Industriels G�n�ve	5'000.00
Société Vaudoise d'Utilit� Publique, Lausanne	30'000.00

DVD contes pour enfants

St� philanthropique Suisse Union, Bienne	32'852.45
--	-----------

Congrès Suisse

Fondation Eugénie Baur-Duret, G�n�ve	3'000.00
--------------------------------------	----------

Sortie Ains s

Stiftung Denk an mich, Basel	4'284.00
------------------------------	----------

Lugano

Progetto animazione Jolly

Fondazione Fossati, Lugano	700.00
----------------------------	--------

Progetto congresso

Banca Corner, Lugano	1'000.00
Fondazione Bagutti, Rovio	2'000.00
Fondazione Lucchini, Lugano	25'000.00
Fondazione Mantegazza, Lugano	2'000.00

Progetto formazione

Lotteria Intercontinentale, Bellinzona	10'000.00
--	-----------

Collaborazioni

WFD Word Federation of the Deaf

EUD European Union of the Deaf

SONOS Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und H rgesch digten-Organisationen

pro audito schweiz

SGSV-FSSS Schweizerischer Gehörlosen Sportverband/
Fédération sportive des sourds de Suisse/Federazione sportiva dei sordi della Svizzera

SVEHK/ASPEDA Schweizerischer Vereinigung Eltern h rgesch digter Kinder/Association Suisse de Parents d'Enfants Déficients Auditifs

AGILE Behinderten-Selbsthilfe Schweiz/Entraide Suisse Handicap/Aiuto Reciproco Svizzero Andicap

Intégration Handicap, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter/Fédération suisse pour l'intégration des handicapés

EBGB/BFEH/UFPD Eidgenössisches B ro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen/Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées/Ufficio federale per le pari opportunit  delle persone con disabilità

DOK Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe/Conférence des organisations fa ti res de l'aide privée aux handicap s

PROCOP

forum écoute, Fondation romande des malentendants

Centro per persone audiolesi

Fach- und Beratungsstellen für Gehörlose Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Zürich

Interkantonale Hochschule für Heilp dagogik Zürich HfH

Berufsschule für H rgesch digte

Zentrum für Geh r und Sprache Zürich

Sekundarschule für Gehörlose Zürich

sichtbar GEHÖRLOSE Zürich

Geh rlosendorf Stiftung Schloss Turbenthal

Fontana Passugg

focus-5 TV

EB Zürich

berufsvereinigung geb rdensprach-dolmetscherInnen bgd

Association romande des interprètes en langue des signes ARILS

topdix

 kumenische Jugendarbeit ZH/AG

Fabulus - Pfadigruppe für Gehörlose

Junior'94

Jolly

Les Mains pour le Dire, Association romande pour la promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes

AME Aargauische Maturit tsschule für Erwachsene

SOGS Schweizerische  kumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigen Seelsorge

Haus Vorderdorf Trogen

Membri

Zurigo

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bündner Gehörlosenverein
Bündner Hilfsverein für Gehörlose
Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz
focus-5 TV
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein
Gehörlosen- und Sportverein Zürich
Gehörlosenclub St. Gallen Sport & Kultur
Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel
Gehörlosen-Verein Basel
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus
Gehörlosenverein Bern
Gehörlosen Verein Solothurn
Genossenschaft Hörgeschädigten Elektronik
Genossenschaft Fontana Passugg
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen
Heilpädagogisches Zentrum Hohenrain
Interessengemeinschaft Gehörlose, Hör- und Sprachbehinderte der Kantone Bern und Freiburg
Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern
Procom
Rot & Grün Club 96
Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte
Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge
Stiftung Hirzelheim
Stiftung Schloss Turbenthal
Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen
Stiftung Uetendorfberg
Taubblinden-Beratung SZB
Thurgauer Gehörlosenverein
Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache
Visuelle Kultur
Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

Losanna

Association des Sourds d'Yverdon et Environs
Association des Sourds Vaudois
Association Dico LSF de Suisse Romande
Association Fribourgeoise de langue des Signes
Association Suisse Romande de la langue des signes
Gersam
Goedards
Les Mains pour le Dire
Monde des sourds
Société des Sourds de Fribourg
Société des Sourds de Genève
Société des Sourds de Neuchâtel
Société des Sourds du Jura
Société des Sourds du Valais
Vidéo Sourds Romands

Lugano

Gruppo Audiolesi Bellinzona
Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

Edizione

Concetto grafico: modul-grafikdesign.ch
Redazione dei testi: Christine Loriol
Traduzione e correzione: SGB-FSS
Foto: David Bienz, modul-grafikdesign.ch /
Phil Dänzer (Pagina 2)





SGB-FSS
Federazione Svizzera
dei Sordi

via Besso 5 6900 Lugano
Telefono 091 950 05 48 Telefax 091 960 04 38
Videophone vp-sgb-fss-lugano.prodeaf.org
info-i@sgb-fss.ch www.sgb-fss.ch
CCP 65-752278-9

